

# 1915 Gelibolu - Gallipoli 2015

**“Öğrencilerin neredeyse tümü 14-17 yaş arası Türk Müslümanlarından oluşmaktadır. Listede çok nadir Arap, Osmanlı yunanı ve Hristiyan Suriyeli öğrenciler vardır. Başvuruda bulunan beş Türk kızından ikisi Doktor olmak istemektedir. Üçte biri sadece Türkçe konuşmaktadır. Fakat bu milletin sahip olduğu yetenek ile yabancı dil sıkıntısı en kısa sürede aşılabacaktır.”**

**Berlin Tagesblatt'in 13.09.1916 tarihli haberi**

**„Die Schüler sind fast durchweg türkische Mohammedaner im Alter von 14 bis 17 Jahren. Nur vereinzelt finden sich in der Liste die Namen von Arabern, osmanischen Griechen und christlichen Syriern. Von den 5 jungen Türkinnen, die sich gemeldet haben, wollen 2 Ärztinnen werden. Ein Drittel spricht nur Türkisch. Aber bei der großen Begabung dieses Volkes für die Erlernung fremder Sprachen wird diese Schwierigkeit bald überwunden sein. “**

**Berliner Tagesblatt vom 13.9.1916**

**“The pupils are almost all Mohammedans at the aged from 14 to 17. Arab, Osmanian Greeks or Christians from Syria are seltom to find. Two of five registered Turkish girl pupils wish to become medical doctors. One third speaks only Turkish. Because of the gift of learning foreign languages the pupils are not expected to have difficulties.”**

**Newspaper from Berlin, 13th of September 1916.**

## **Türk öğrencilerin Alman misafir aileleri şöyle demişlerdir:**

- Türk gençleri, Alman kuşağına ve tarzına, Alman düşüncesine, temeline ve çalışma enerjisine alıştırılması gerekmektedir. Fakat katiyen dinlerini etkilememelidir.
- İslam domuz etini yemeyi ve alkol içmeyi yasaklamıştır.
- Bu gençler bunlara zorlanmamalıdır.
- Sadece domuz eti varsa, bunun üzerinde konuşulmamalıdır.
- Unutma ki, şu an o Türk kendi vatani ile gurur duymaktadır.
- Onun yeni doğmuş olan gururunu ve kabaran özgüvenini kora.
- En önemlisi de, Alman dilini hızlı ve iyi öğrenmeleridir.
- Bu yüzden gençler çok fazla Türkçe konuşmamalıdır.
- Mesleğe uygun olmayan veya başarılı olmayan öğrenciler derhal Türkiye'ye gönderilmeliler.
- Misafir aileler Almanya'nın dünya üzerindeki önemine ve geleceğine katkıda bulunmaktadırlar.

## **Leitsätze für die deutschen Pflegeeltern türkischer Schüler:**

- Die türkischen Jugendlichen sollen an deutsche Sitte und Art, an deutsche Aufrichtigkeit, Gründlichkeit und Arbeitsenergie gewöhnt werden.
- Sie dürfen auf keinen Fall in ihrer Religion beeinflusst werden.
- Der Islam verbietet es Schweinefleisch zu essen und Alkohol zu trinken.
- Die jungen Leute dürfen nicht dazu gezwungen werden.
- Falls es nur Schweinefleisch gibt, sollte man besser nicht darüber sprechen.
- Bedenke, dass der Türke jetzt sehr stolz auf sein Land ist.
- Schone seinen neu erwachten Stolz und sein gesteigertes Selbstbewusstsein.
- Ganz wichtig ist, dass die deutsche Sprache schnell und gut gelernt wird.
- Deshalb sollen die jungen Leute nicht zu oft türkisch sprechen.
- Schüler, die nicht fleißig sind oder die für die Ausbildung nicht geeignet sind, werden sofort zurück in die Türkei geschickt.
- Die Pflegeeltern arbeiten daran mit, dass Deutschland für die Welt wichtig wird und eine Zukunft hat.

## **Instructions for the host families holding the Turkish pupils:**

- The Turkish pupils should be taught the german customs and traits of sincerity, exactness and joy of work.
- They are not to be influenced in regards to religion.
- The Islam allows no eating of pork or drinking of alcohol.
- Consumption of such is forbidden.
- If there is only pork - don't talk about it!
- Remember that the Turk is very proud of his land and to support his self-conscious.
- Of great importance is the learning of the German language.
- Pupils who are not diligent or are not suitable for the occupational training are to be sent back immediately to Turkey.
- The German host families are working to make Germany important in the world and to secure its future.



**Çanakkale  
Osnabrück**



**İsmail-  
Kaymak-  
Schule**

**Hauptschule  
Innenstadt  
Osnabrück**